

Последний из пиктов. Шотландская народная сказка

Давным-давно был в этой стране народ, называемый пиктами. Были они людьми совсем крошечными, с красными волосами, длинными руками, а ступнями такими широкими, что, когда шёл дождь, они могли задрать их поверх голов, и тогда они служили им как зонтики.

Пикты были великие строители, они построили все древние крепости в стране; а знаешь, как они их строили? Я тебе расскажу. Все они становились в ряд от каменоломни до места, где строили, и всяк передавал камни вперёд своему соседу, покуда не достраивали всё.

Ещё пикты были великим народом из-за эля, который они варили из вереска: так, знаешь ли, получался необычайно доступный напиток, ибо вереска, я ручаюсь, было тогда так же много, как и сейчас.

Этого их искусства жадно домогалось другое племя, которое жило в стране; но пикты никогда не выдавали тайны, а передавали её от отца к сыну вместе со строгим наказом от одного к другому: никогда никому не дать её узнать!

Под конец у пиктов были большие войны и многие из них были перебиты, и скоро, поистине, они дошли до того, что стали лишь горсткой людей и наверно должны были сгинуть с лица земли.

По-прежнему крепко держась за тайну верескового эля, порешили они, что врагам никогда не вымучить её из них.

Ладно, дошло наконец до великой битвы между ними и скоттами, в которой они потерпели полное поражение и все были перебиты, кроме двух – отца и сына.

И вот перед королём скоттов стояли эти люди, приведённые к нему, дабы он устрашеньем заставил их выдать тайну. Он прямо сказал им, что, если они не откроют её добровольно, он станет пытать их, покуда они не откроются, и поэтому было бы лучше для них уступить вовремя.

«Ладно, – сказал королю старик, – я вижу, нет толку противиться. Но есть одно условие, на которое ты должен согласиться, прежде чем уведешь тайну». – «И какое же?» – спросил король. «Обещаешь ли ты исполнить его, если оно не будет ни в чём против твоей корысти?» – спросил старик. «Да, – сказал король, – я даю такое обещание». Тогда пикт сказал: «Ты должен знать, что я желаю смерти моего сына, хотя я и не хотел бы взять его жизнь себе.

Сначала сына убей,

И я рассказать готов,

Как мы варим наш эль

Из вересковых цветов!

Без сомнения, король был сильно изумлен такой просьбой, однако поскольку он обещал, то приказал, чтобы отрок немедленно был казнён. Когда старик увидел, что сын его мертв, он высоко подпрыгнул и закричал: «Теперь делай со мной что хочешь. Сына моего ты мог заставить, ибо был он только хилым юнцом, но меня ты не сможешь заставить никогда!

И я не скажу тебе,

Хотя ты убить готов,

Как мы варим наш эль

Из вересковых цветов!

Теперь король был изумлён больше прежнего, ибо не случалось до сих пор, чтобы его перехитрил простой дикарь. Однако он решил, что не стоит убивать пикта и что самым большим наказанием ему теперь будет то, что его оставили в живых. Итак, его забрали как пленника, и он прожил после этого много лет, пока не стал глубоким-глубоким стариком – неходячим и слепым.

Люди позабыли, что жил такой человек. Но однажды ночью в доме, где он был, случились какие-то молодцы и устроили великую похвальбу своей силой. Он приподнялся с постели и сказал, что хотел бы испытать одно из их запястий, чтобы сравнить его с руками людей, которые жили в былые времена. И они, смеха ради, протянули ему толстый железный прут. Он просто переломил его надвое своими пальцами, как ты переломил бы трубку. «Изрядный хрящик, – сказал он, – но совсем не то, что десницы в моё время».

Это был последний из пиктов.